

Tradizione manoscritta

- letto 704 volte

CANZONIERE K

- letto 498 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

[Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B%5DThibaut_IV_btv1b50063912.jpg](https://www.lirica-medievale.com/sites/all/themes/business/R%5B%5DRecueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B%5DThibaut_IV_btv1b50063912.jpg)

- letto 410 volte

Edizione diplomatica

<p>export-97.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-97.jpg</p>	<p>Li t(re)soriers de lille</p> <p>Ioie ne guerredon damors ne uiennent pas par biau ser- uir. car on uoit ceus souuent fail- lir qui seruent sanz changier aillors. si men air. quant cele serf sanz repentir; qui ne me ueut fere secors.</p>
<p>export-98.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-98.jpg</p>	<p>Voirs est</p>
<p>export-99.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-99.jpg</p>	<p>quamors est grant doucor; quant dui cuer sont un sanz partir. mes amors fet les sie(n)s languir. et les annuis toz iorz sousfrir. bien os gehir. que ne puis a amors uenir. et en li gist touz mes retors.</p>
<p>export-100.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-100.jpg</p>	<p>Li haut pris et la grant ualor; de la bele que tant desir. sa biaute quen mon cuer remir ses clers uis sa fresche color. me font creir. mamort et bonement sousfrir. les max damors et les dolors.</p>
<p>export-101.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-101.jpg</p>	<p>Ha be le des nonpers la flor; ne fe- tes uostre pris mentir. par trop merci contretenir. q(ua)inz que uous uiengne desenors. ueil melz morir. si naura en uous quaconplir. ne nen ferez riens arebors.</p>

export-102.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-102.jpg>

Iuo-
ir niert periz mes labors; se
fins cuers doit damors ioir.
mes ie criem par trop haut
choisir. ne soit mes guerre
dons trop cors. par son ple-
sir. li pri de merci acueillir.
aumosne li ert et honors.

- letto 395 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Ioie ne guerredon damors

ne viennent pas par biau ser-

uir. car on uoit ceus souuent fail-

lir qui seruent sanz changier

aillors. si men air. quant cele

serf sanz repentir; qui ne me

ueut fere secors.

I.

Joie ne guerredon d'Amors
ne viennent pas par biau servir,
car on voit ceus souvent faillir
qui servent sanz changier aillors
si m'en air,
quant cele serf sanz repentir
qui ne me veut fere secors.

Voirs est
quamors est grant doucor;
quant dui cuer sont un sanz
partir. es amors fet les sie(n)s
languir. et les annuis toz iorz
sousfrir. bien os gehir. que ne
puis a amors uenir. et en li
gist touz mes retors.

II.

Voirs est qu'Amors est grant douçor
quant dui cuer sont un sanz partir,
mes Amors fet les siens languir
et les annuis toz jorz sousfrir.
Bien os gehir
que ne puis a Amors venir:
et en li gist touz mes retors.

<p style="text-align: center;">Li</p> <p>haut pris et la grant ualor; de la bele que tant desir. sa biaute quen mon cuer remir ses clers uis sa fresche color. me font creir. mamort et bonement sousfrir. les max damors et les dolors.</p>	<p style="text-align: center;">III.</p> <p>Li haut pris et la grant valor de la bele que tant desir, sa biauté qu'en mon cuer remir, ses clers vis, sa fresche color me font creïr ma mort et bonement sousfrir les max d'Amors et les dolors.</p>
<p style="text-align: center;">Ha be</p> <p>le des nonpers la flor; ne fe- tes uostre pris mentir. par trop merci contretenir. q(ua)inz que uous uiengne desenors. uueil melz morir. si naura en uous quaconplir. ne nen ferez riens arebors.</p>	<p style="text-align: center;">IV.</p> <p>Ha! bele, des nonpers la flor, ne fetes vostre pris mentir par trop merci contretenir! Qu'ainz que vous viengne desenors vueil melz morir. Si n'avra en vous qu'aconplir, ne n'en ferez riens a rebors.</p>
<p style="text-align: center;">Iauo-</p> <p>ir niert periz mes labors; se fins cuers doit damors ioir. mes ie criem par trop haut choisir. ne soit mes guerre dons trop cors. par son ple- sir. li pri de merci acueillir. aumosne li ert et honors.</p>	<p style="text-align: center;">V.</p> <p>Ja voir n'iert periz mes labors se fins cuers doit d'Amors joïr, mes je criem par trop haut choisir ne soit mes guerredons trop cors. Par son plesir, li pri de merci acueillir: aumosne li ert et honors.</p>

- letto 405 volte

CANZONIERE M

- letto 474 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Fran% C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_btv1b84192440_2.jpg

- letto 411 volte

Edizione diplomatica

<p>export-121.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-121.jpg</p>	<p>[G]iuos de [d]igon</p> <p>Joie ne guerredons damors. ne vienent pas par bel seruir. car on voit souent ceus faillir. qui seruent sans changier aillors. si men air. quant celi serf sa(n)z repentir. qui ne me veut faire secors.</p>
<p>export-122.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-122.jpg</p>	<p>Voirs est quamors est granz doucors. q(ua)nt dui cuer sunt vn sanz partir. maiz amors fait lun sol languir. et les anuis sentir toz iors. bien os gehir. que ne puis a amors venir. en amors gist toz mes secors.</p>
<p>export-123.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-123.jpg</p>	<p>Li granz pris et la granz doucors. de la be- le que tant desir. sa biautez que(n) ie tant *mon cuer* re- mir. ses clers vis. sa fresche colors. me font chierir. ma mort bonement. et souffrir; les maus damer et les dolors.</p>
<p>export-124.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-124.jpg</p>	<p>Ha bele des nompers la flors. ne faites vostres pris mentir. par trop merci c(on)tretenir. cains que vos viegne deshonzors. vueill melz morir. si naura en vos quac(on)plir. ne rienz ne feroiz arebors.</p>
<p>export-125.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-125.jpg</p>	<p>Ia niert perie ma labors. se fins cuers puet damors ioir. mais ie criem par trop haut choisir. ne soit mes guerredons trop cors. par son plaisir. li proi de merci acueil lir. aumosne li iert et honors.</p>

- letto 396 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Joie ne guerredons damors. ne vienent pas par bel servir. car on voit souent ceus faillir. qui seruent sans changier aillors. si men air. quant celi serf sa(n)z repentir. qui ne me veut faire secors.</p>	<p>I.</p> <p>Joie ne guerredons d'Amors ne vienent pas par bel servir, car on voit sovent ceus faillir qui servent sans changier aillors si m'en air, quant celi serf sanz repentir qui ne me veut faire secors.</p>
<p>Voirs est quamors est granz doucors. q(ua)nt dui cuer sunt vn sanz partir. maiz amors fait lun sol languir. et les anuis sentir toz iors. bien os gehir. que ne puis a amors venir. en amors gist toz mes secors.</p>	<p>II.</p> <p>Voirs est qu'Amors est granz douçors quant dui cuer sunt un sanz partir, maiz Amors fait l'un sol languir et les anuis sentir toz jors. Bien os gehir que ne puis a Amors venir: en Amors gist toz mes secors.</p>
<p>Li granz pris et la granz doucors. de la bele que tant desir. sa biautez que(n) ie tant *mon cuer* remir. ses clers vis. sa fresche colors. me font chierir. ma mort bonement. et souffrir; les maus damer et les dolors.</p>	<p>III.</p> <p>Li granz pris et la granz douçors de la bele que tant desir, sa biautez qu'en mon cuer remir, ses clers vis, sa fresche colors me font chierir ma mort bonement et souffrir les maus d'amer et les dolors.</p>
<p>Ha bele des nompers la flors. ne faites vostres pris mentir. par trop merci c(on)tretenir. cains que vos viegne deshonzors. vueill melz morir. si naura en vos quac(on)plir. ne rienz ne feroiz arebors.</p>	<p>IV.</p> <p>Ha! bele, des nompers la flors, ne faites vostres pris mentir par trop merci contretenir! C'ains que vos viegne deshonzors vueill melz morir. Si n'avra en vos qu'aconplir, ne rienz ne feroiz a rebors.</p>
<p>Ja niert perie ma labors. se fins cuers puet damors ioir. mais ie criem par trop haut choisir. ne soit mes guerredons trop cors. par son plaisir. li proi de merci acueil lir. aumosne li iert et honors.</p>	<p>V.</p> <p>Ja n'iert perie ma labors se fins cuers puet d'Amors joïr, mais je criem par trop haut choisir ne soit mes guerredons trop cors. Par son plaisir, li proi de merci acueillir: aumosne li iert et honors.</p>

- letto 415 volte

CANZONIERE N

- letto 524 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [3]

Fran%C3%A7ais_845__btv1b60009.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b60009.jpg

Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955.jpg

- letto 425 volte

Edizione diplomatica

<p>export-103.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-103.jpg</p>	<p>Li tresoriers de lille</p> <p>Ioie ne guerredon dam(our)s</p> <p>ne viennent pas par biau ser</p> <p>uir. car lon uoit ceus sou</p> <p>uent faillir. qui seruent sanz</p> <p>chanchier aillors. si men air</p> <p>q(ua)nt cele serf. sans repentir</p> <p>qui ne me veut fere secors.</p>
<p>export-104.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-104.jpg</p>	<p>Uoirs est quamors est g(ra)nt douceur quant dui cuer sont .i. sanz partir. mes amors fet les siens languir (et) les ennuiz toz iorz soufrir. b(ie)n os gehir q(ue) ne puis aamors venir. (et) enli gist touz mes retors.</p>
<p>export-105.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-105.jpg</p>	<p>Li haut pris (et) la grant ualor. de la bele q(ue) tant desir. sabiaute q(ue)n mon cuer remir. ses clers uis sa fres che color. me font creir mam(or)t (et) bonement sosfrir. les maus damors (et) les dolors.</p>
<p>export-106.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-106.jpg</p>	<p>Labele des nonpers laflor. ne fetes u(ost)re pris mentir par trop merci contretenir. quainz que vos viengne desenors. uueil meuz morir sinaura enuos qua con plir. ne nen ferez riens arebors</p>

export-107.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/107.jpg>

Iauoir nert periz mes labors
sefins cuers doit damors ioir.
me ie criem par trop haut cho
isir. ne soit mes guerrdons t(ro)p
corz. par sonplesir lipri de mer
ci acueillir aumosne liert (et) ho
nors.

- letto 403 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Ioie ne guerredon dam(our)s</p> <p>ne vienent pas par biau ser</p> <p>uir. car lon uoit ceus sou</p> <p>uent faillir. qui seruent sanz</p> <p>chanchier aillors. si men air</p> <p>q(ua)nt cele serf. sans repentir</p> <p>qui ne me veut fere secors.</p>	<p>I.</p> <p>Joie ne guerredon d'Amours ne vienent pas par biau servir, car l'on voit ceus souvent faillir qui seruent sanz chanchier aillors si m'en aïr, quant cele serf sans repentir qui ne me veut fere secors.</p>
<p>Uoirs est quamors est g(ra)nt doucor quant dui cuer sont .i. sanz partir. mes amors fet les siens languir (et) les ennuiz toz iorz sousfrir. b(ie)n os gehir q(ue) ne puis aamors venir. (et) enli gist touz mes retors.</p>	<p>II.</p> <p>Voirs est qu'Amors est grant douçor quant dui cuer sont .i. sanz partir, mes Amors fet les siens languir et les ennuiz toz jorz sousfrir. Bien os gehir que ne puis a Amors venir: et en li gist touz mes retors.</p>
<p>Li haut pris (et) la grant ualor. de la bele q(ue) tant desir. sabiaute q(ue)n mon cuer remir. ses clers uis sa fres che color. me font creir mam(or)t (et) bonement sosfrir. les maus damors (et) les dolors.</p>	<p>III.</p> <p>Li haut pris et la grant valor de la bele que tant desir, sa biauté qu'en mon cuer remir, ses clers vis, sa fresche color me font creïr ma mort et bonement sosfrir les maus d'Amors et les dolors.</p>

<p style="text-align: center;">Labele des</p> <p>nonpers laflor. ne fetes u(ost)re pris mentir par trop merci contretenir. quainz que vos viengne desenors. uueil meuz morir sinaura enuos qua con plir. ne nen ferez riens arebors</p>	<p>IV.</p> <p>La bele, des nonpers la flor, ne fetes vostre pris mentir par trop merci contretenir! Qu'ainz que vos viengne desenors vueil meuz morir. Si n'avra en vos qu'aconplir, ne n'en ferez riens a rebors.</p>
<p>Iauoir nert periz mes labors sefins cuers doit damors ioir. me ie criem par trop haut cho isir. ne soit mes guerrdons t(ro)p corz. par sonplesirli pri de mer ci acueillir aumosne liert (et) ho nors.</p>	<p>V.</p> <p>Ja voir n'ert periz mes labors se fins cuers doit d'Amors joïr, me je criem par trop haut choisir ne soit mes guerrdons trop corz. Par son plesir, li pri de merci acueillir: aumosne li ert et honors.</p>

- letto 484 volte

CANZONIERE P

- letto 511 volte





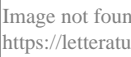

Riproduzione fotografica


Vai al manoscritto [4]

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_B.jpg</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_847__A.jpg</p>

- letto 414 volte

Edizione diplomatica

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.unroma1.it/sites/default/files/Pa1.png</p>	<p>Li tresoriers de lille</p> <p>Ioie ne guerredon da</p> <p>mors ne viennent pas</p> <p>par biau seruir. car on</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.unroma1.it/sites/default/files/Pa2.png</p>	<p>voit ceus souuent faillir</p> <p>qui seruent sanz chang(er)</p> <p>aillors si men air quant</p> <p>cele serf sanz repentir</p> <p>qui ne me veut fere secors.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.unroma1.it/sites/default/files/Pa3.png</p>	<p>Voirs est quamors est</p> <p>grant doucor quant dui</p> <p>cuer sont .i. sanz faillir.</p> <p>mes amors fet les siens la(n)-</p> <p>guir. (et) les ennuis toz iorz</p> <p>souffrir. bien os gesir. q(ue)</p> <p>ne puis a amors venir. (et)</p> <p>en li gist toz mes retors.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.unroma1.it/sites/default/files/Pa4.png</p>	<p>Li haut pris (et) la grant</p> <p>valor de la bele que tant</p> <p>desir. sa biaute quen mo(n)-</p>
<p>Pa5.png</p>  <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.unroma1.it/sites/default/files/Pa5.png</p>	<p>cuer remir. ses clers vis</p> <p>sa fresche color. me font</p> <p>creir mamort (et) boneme(n)t</p> <p>souffrir. les maus dam(our)s</p> <p>(et) les dolors.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.unroma1.it/sites/default/files/Pa6.png</p>	<p>Ha bele des</p> <p>nonpers la flors ne fetes</p> <p>uostre pris morir. par</p> <p>trop merci contretenir</p> <p>quainz que uos vieng-</p> <p>ne des henors. uueil melz</p> <p>morir. si naura en uos</p> <p>qua complir. ne nen fe-</p> <p>ra riens arebors.</p>

 <p>Image not found https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Pa7.png</p>	<p style="text-align: center;">Ia</p> <p>uoir nert periz mes la bors; se fins cuers doit damors ioir. mes ie crie(n) par trop haut choisir; ne soit mes guerredons trop cors. par son plesir li pri de merci acueillir aumosne li ert (et) honor(s).</p>
--	--

- letto 419 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Joie ne guerredon da mors ne viennent pas par biau seruir. car on voit ceus souuent faillir qui seruent sanz chang(er) aillors si men air quant cele serf sanz repentir qui ne me veut fere secors.</p>	<p>I.</p> <p>Joie ne guerredon d'Amors ne viennent pas par biau servir, car on voit ceus souvent faillir qui servent sanz changer aillors si m'en air, quant cele serf sanz repentir qui ne me veut fere secors.</p>
<p>Voirs est quamors est grant doucor quant dui cuer sont .i. sanz faillir. mes amors fet les siens la(n)- guir. (et) les ennuis toz iorz souffrir. bien os gesir. q(ue) ne puis a amors venir. (et) en li gist toz mes retors.</p>	<p>II.</p> <p>Voirs est qu'Amors est grant douçor quant dui cuer sont .i. sanz faillir, mes Amors fet les siens languir et les ennuis toz jorz souffrir. Bien os gesir que ne puis a Amors venir: et en li gist toz mes retors.</p>

<p>Li haut pris (et) la grant valor de la bele que tant desir. sa biaute quen mo(n)- cuer remir. ses clers vis sa fresche color. me font creir mamort (et) boneme(n)t souffrir. les maus dam(our)s (et) les dolors.</p>	<p>III.</p> <p>Li haut pris et la grant valor de la bele que tant desir, sa biauté qu'en mon cuer remir, ses clers vis, sa fresche color me font creïr ma mort et bonement souffrir les maus d'Amours et les dolors.</p>
<p>Ha bele des nonpers la flors ne fetes uostre pris morir. par trop merci contretenir quainz que uos vieng- ne des henors. uueil melz morir. si naura en uos qua conplir. ne nen fe- ra riens arebors.</p>	<p>IV.</p> <p>Ha! bele, des nonpers la flors, ne fetes vostre pris morir par trop merci contretenir! Qu'ainz que vos viengne deshenors vueil melz morir. Si n'avra en vos qu'aconplir, ne n'en fera riens a rebors.</p>
<p>Ia uoir nert periz mes la bors; se fins cuers doit damors ioir. mes ie crie(n) par trop haut choisir; ne soit mes guerredons trop cors. par son plesir li pri de merci acueillir aumosne li ert (et) honor(s).</p>	<p>V.</p> <p>Ja voir n'ert periz mes labors se fins cuers doit d'Amors joïr, mes je crien par trop haut choisir ne soit mes guerredons trop cors. Par son plesir li pri de merci acueillir: aumosne li ert et honors.</p>

- letto 416 volte

CANZONIERE T

- letto 496 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [5]

Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b645.jpg

Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b6005-2.jpg

- letto 368 volte

Edizione diplomatica

export-115.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-115.jpg>

Crestijen de troies

JOie ne guerredons damours ne vienent pas par bel seruir. car ont voit

chaus souuent. faillir ki seruent sans aillours. si men air. q(ua)nt celi serf

sans repentir. ki ne me veut faire secours.

export-116.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-116.jpg>

Voirs est camours est grans

export-117.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-117.jpg>

doucours. quant doi cuer sont .i. sans partir. mais amours fait lun seul languir. (et)
les anuis sentir tous iours. bien os gehir q(ue) ne puis a amours venir. en amors gist
tous mes secours.

export-118.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-118.jpg>

Li grans pris (et) li g(ra)nt doulcors de la bele qui tant desir. sa beautés quen mon cuer remir. ses clers uis sa fresce coulour. me font chierir ma mort boenement (et) souffrir les maus damer (et) les dolors.

export-119.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-119.jpg>

La bele des nopers la flour ne faites vostre pris mentir. par trop merci c(on)tretenir. cains q(ue) uos uiegne deshonors voel miex morir. si nara en vos caco(n)plir. ne rien ne feres a rebours.

export-120.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-120.jpg>

Ia niert perie ma labours. se fins cuers puet damors ioir. mais ie criem par trop haut choi sir. ne soit mes guerredons trop cours. par son plaisir. li proi de merchi acoillir aumosne li ert (et) honors.

- letto 413 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

JOie ne guerredons damours ne vienent pas par bel servir. car ont voit

chaus souuent. faillir ki seruent sans aillours. si men air. q(ua)nt celi serf

sans repentir. ki ne me veut faire secours.

Joie ne guerredons d'Amours
ne vienent pas par bel servir,
car ont voit chaus souvent faillir
ki servent sans aillours
si m'en air,
quant celi serf sans repentir
ki ne me veut faire secours.

II.

Voirs est camours est grans
doucours. quant doi cuer sont .i. sans partir. mais amours fait lun seul languir. (et)
les anuis sentir tous iours. bien os gehir q(ue) ne puis a amours venir. en amors gist
tous mes secours.

Voirs est c'Amours est grans douçours
quant doi cuer sont .i. sans partir,
mais Amours fait l'un seul languir
et les anuis sentir tous jours.
Bien os gehir
que ne puis a Amours venir:
en Amors gist tous mes secours.

III.

Li grans pris (et) li g(ra)nt doulcors de la bele qui tant desir. sa beautés quen mon cuer remir. ses clers uis sa fresce coulour. me font chierir ma mort boenement (et) souffrir les maus damer (et) les dolors.

Li grans pris et li grant doulçors
de la bele qui tant desir,
sa beautés qu'en mon cuer remir,
ses clers vis, sa fresce coulour
me font chierir
ma mort boenement et souffrir
les maus d'amer et les dolors.

IV.

La bele des nompers la flour
ne faites vostre pris mentir. par trop merci c(on)tretenir. cains q(ue) uos uiegne deshonnors voel miex morir. si n'ara en vos caco(n)plir. ne rien ne feres a rebours.

La bele, des nompers la flour,
ne faites vostre pris mentir
par trop merci contretenir!
C'ains que vos viegne deshonnors
voel miex morir.
Si n'ara en vos c'accomplir,
ne rien ne ferés a rebours.

V.

Ia niert
perie ma labours. se fins cuers puet damors ioir. mais ie criem par trop haut choisir. ne soit mes guerredons trop cours. par son plaisir. li proi de merchi acoillir aumosne li ert (et) honors.

Ja n'iert perie ma labours
se fins cuers puet d'Amors joir,
mais je criem par trop haut choisir
ne soit mes guerredons trop cours.
Par son plaisir,
li proi de merchi acoillir:
aumosne li ert et honors.

- letto 425 volte

CANZONIERE X

- letto 486 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [6]

Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b5003205.jpg
Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b5303205-2.jpg

- letto 415 volte

Edizione diplomatica

export-108.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-108.jpg	Li tresorier de lille; Toie ne guerredon damors
export-109.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-109.jpg	ne uient pas par biau ser- uir. car on uoit ceus souuent faillir. qui seruent sanz chan- gier allors. si men air quant cele serf sans repentir. qui ne me ueut faire secors;
export-110.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-110.jpg	Voirs est quamors est grant douceur. quant dui cuer sont .j. sans partir. mes amors fait les siens languir. (et) les ennuis touz iors souffrir. bien os gehir. que ne puis aamors uenir. (et) en li gist touz mes retors.

<p>export-111.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-111.jpg</p>	<p>Li haut pris (et) la grant ualor. dela bele que tant desir. sabi- aute quen mon cuer remir. ses clers uis sa fresche color. me font creir mamort (et) bo-</p>
<p>export-112.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-112.jpg</p>	<p>nement souffrir. les maus da mors (et) les dolors.</p>
<p>export-113.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-113.jpg</p>	<p>Ha bele des nompers la flor. ne faites u(ost)re pris mentir. par trop merci contretenir. quains que uos ueigne des honors. uu- eill melz morir. sinaura en uos quaconplir. ne nen feres riens arebors.</p>
<p>export-114.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-114.jpg</p>	<p>Iauoir niert peris mes labors se fins cuers doit damors ioir. mes ie criem par trop haut choisir. ne soit mes guerredo(n)s trop cors par son plaisir. li pri de merci acueillir. aumosne li ert (et) honors.</p>

- letto 423 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Ioie ne guerredon damors</p> <p>ne uient pas par biau ser-</p> <p>uir. car on uoit ceus souuent</p> <p>faillir. qui seruent sanz chan-</p> <p>gier aillors. simen air quant</p> <p>cele serf sans repentir. qui ne</p> <p>me ueut faire secors;</p>	<p>I.</p> <p>Joie ne guerredon d'Amors ne vient pas par biau servir, car on voit ceus souvent faillir qui seruent sanz changier aillors si m'en air, quant cele serf sans repentir qui ne me veut faire secors.</p>
--	--

<p>Voirs est quamors est grant doucor. quant dui cuer sont .j. sans partir. mes amors fait les siens languir. (et) les ennus touz iors souffrir. bien os gehir. que ne puis aamors uenir. (et) en li gist touz mes retors.</p>	<p>II.</p> <p>Voirs est qu'Amors est grant doucor quant dui cuer sont .i. sans partir, mes Amors fait les siens languir et les ennus touz jors souffrir. Bien os gehir que ne puis a Amors venir: en li gist touz mes retors.</p>
<p>Li haut pris (et) la grant ualor. dela bele que tant desir. sabi- aute quen mon cuer remir. ses clers uis sa fresche color. me font creir mamort (et) bo- nement souffrir. les maus da mors (et) les dolors.</p>	<p>III.</p> <p>Li haut pris et la grant valor de la bele que tant desir, sa biauté qu'en mon cuer remir, ses clers vis, sa fresche color. me font creïr ma mort et bonement souffrir les maus d'Amors et les dolors.</p>
<p>Ha bele des nompers la flor. ne faites u(ost)re pris mentir. par trop merci contretenir. quains que uos ueigne des honors. uu- eill melz morir. sinaura en uos quaconplir. ne nen feres riens arebors.</p>	<p>IV.</p> <p>Ha! bele, des nompers la flor, ne faites vostre pris mentir par trop merci contretenir! Qu'ains que vos veigne deshonors vueill melz morir. Si n'avra en vos qu'aconplir, ne n'en feres riens a rebors.</p>
<p>Jauoir niert peris mes labors se fins cuers doit damors ioir. mes ie criem par trop haut choisir. ne soit mes guerredo(n)s trop cors par son plaisir. li pri de merci acullir. aumosne li ert (et) honors.</p>	<p>V.</p> <p>Ja voir n'iert peris mes labors se fins cuers doit d'Amors joïr, mes je criem par trop haut choisir ne soit mes guerredons trop cors. Par son plaisir, li pri de merci acullir: aumosne li ert et honors.</p>

- letto 478 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-482>

Links:

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f261.item>
- [2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f370.item>
- [3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f235.item>
- [4] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454673n/f233.image>
- [5] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f103.item>
- [6] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f324.item>